

Zama harika bir çocuk

Zama is great!

 Michael Oguttu

 Vusi Malindi


 Leyla Tekül

 Turkish / English

 Level 2

(imageless edition)





Küçük erkek kardeşim geç saatlere kadar uyuyor. Ben erken kalkıyorum çünkü ben harika bir çocuğum.

...


My little brother sleeps very late. I wake early, because I am great!



Güneş i içeri alan benim.

...

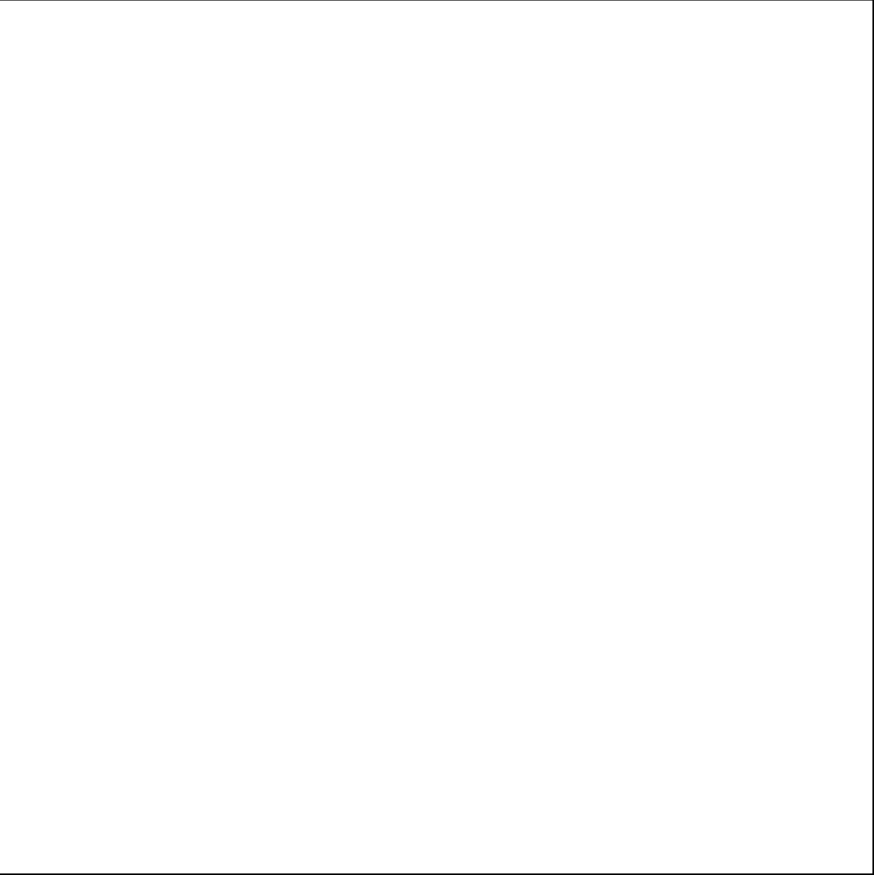
I am the one who lets in the sun.



Annem hep, "Sen benim sabah yıldızısın," diyor.

...

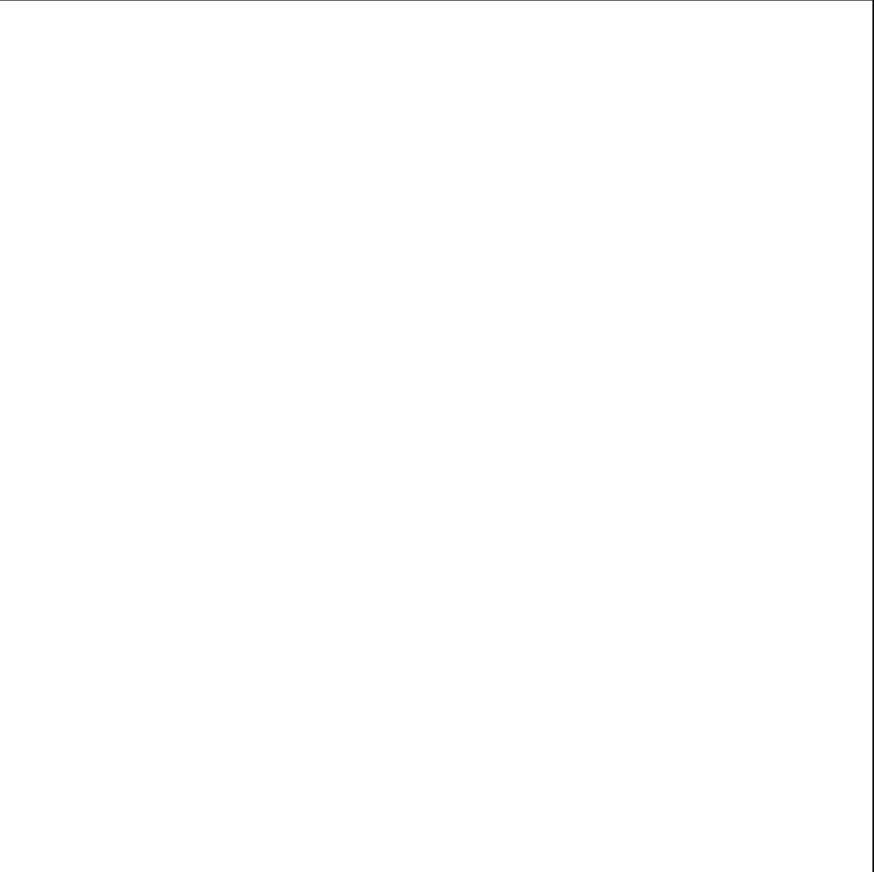
"You're my morning star," says Ma.



Kendim yıkanıyorum, hiç yardıma ihtiyacım yok.

...

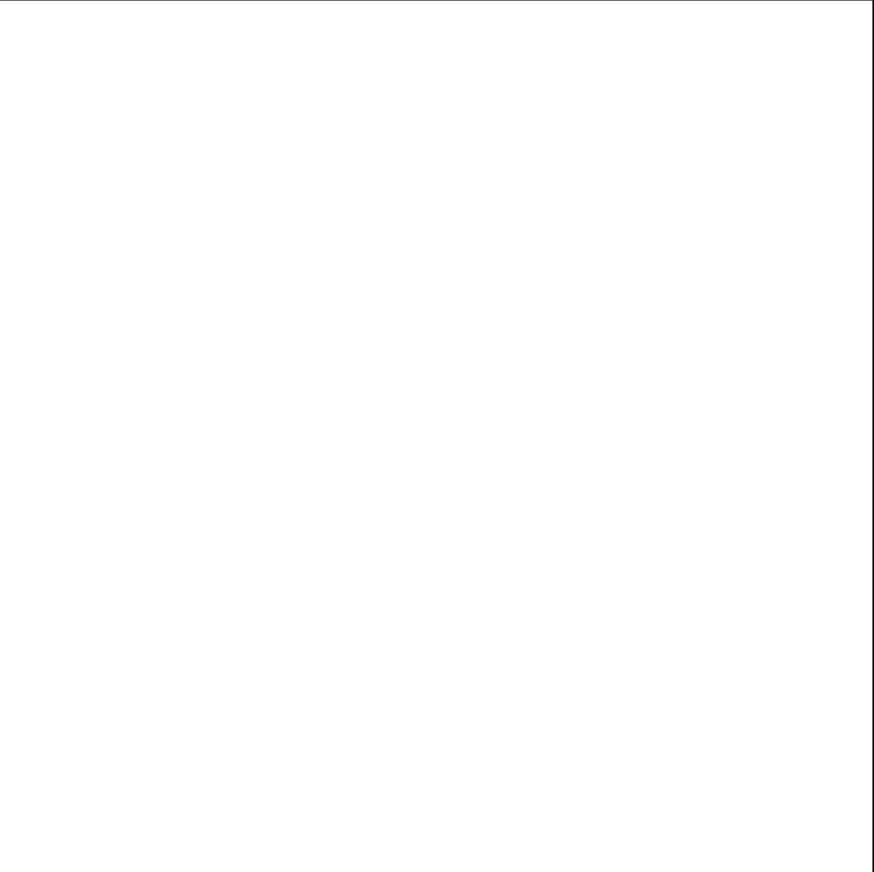
I wash myself, I don't need any help.



Soğuk su ve kötü kokulu sabunla  
pekala işimi görebiliyorum.

...

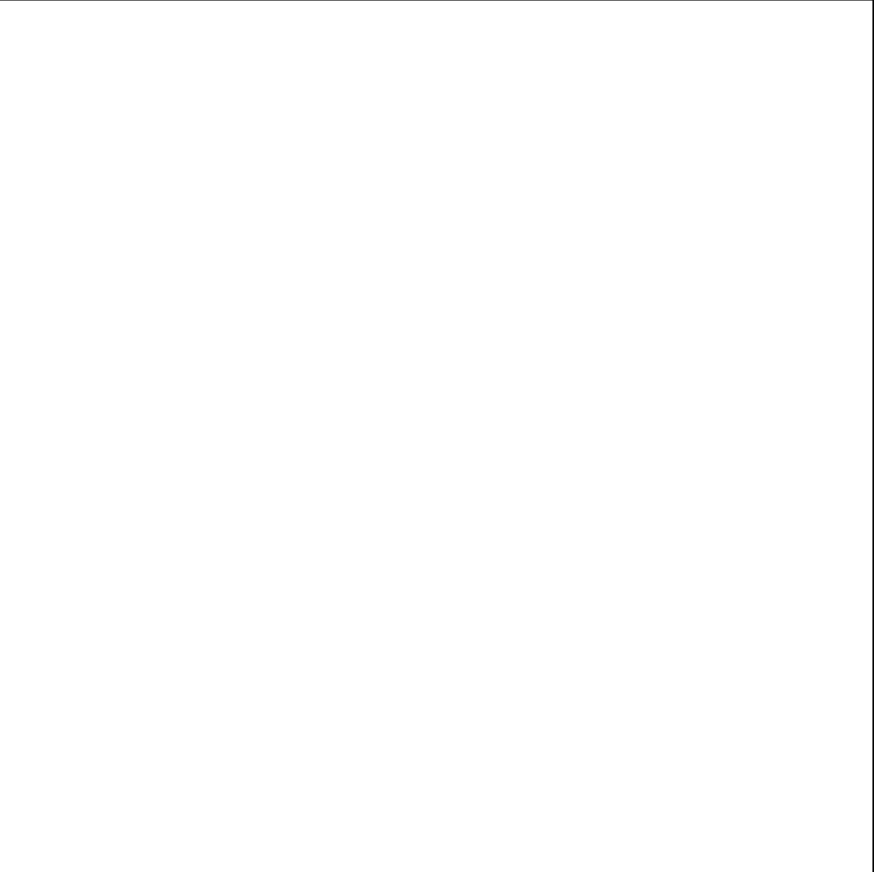
I can cope with cold water and blue  
smelly soap.



Annem hatırlatıyor, “Aman dişlerini unutma.” Ben de, “Ben mi? Ben hiç bir zaman unutmam!” diye cevap veriyorum.

...

Ma reminds, “Don’t forget teeth.” I reply, “Never, not me!”

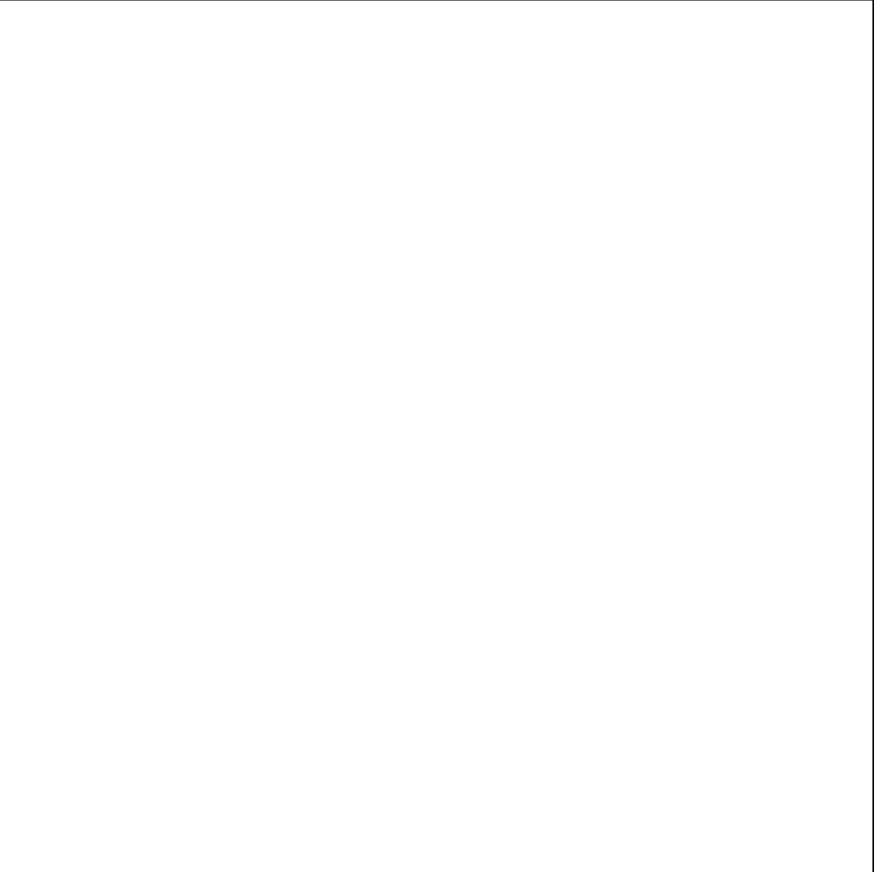


Yıkandıktan sonra büyükbabamı ve teyzemi selamlıyorum ve onlara iyi günler diliyorum.

...

After washing, I greet Grandpa and Auntie, and wish them a good day.






Sonra kendi kendime giyiniyorum,  
“Anne bak, ben büyüdüm artık,”  
diyorum.

...


Then I dress myself, “I’m big now  
Ma,” I say.



Düğmelerimi ilikliyorum ve  
ayakkabılarımı bağliyorum.

...

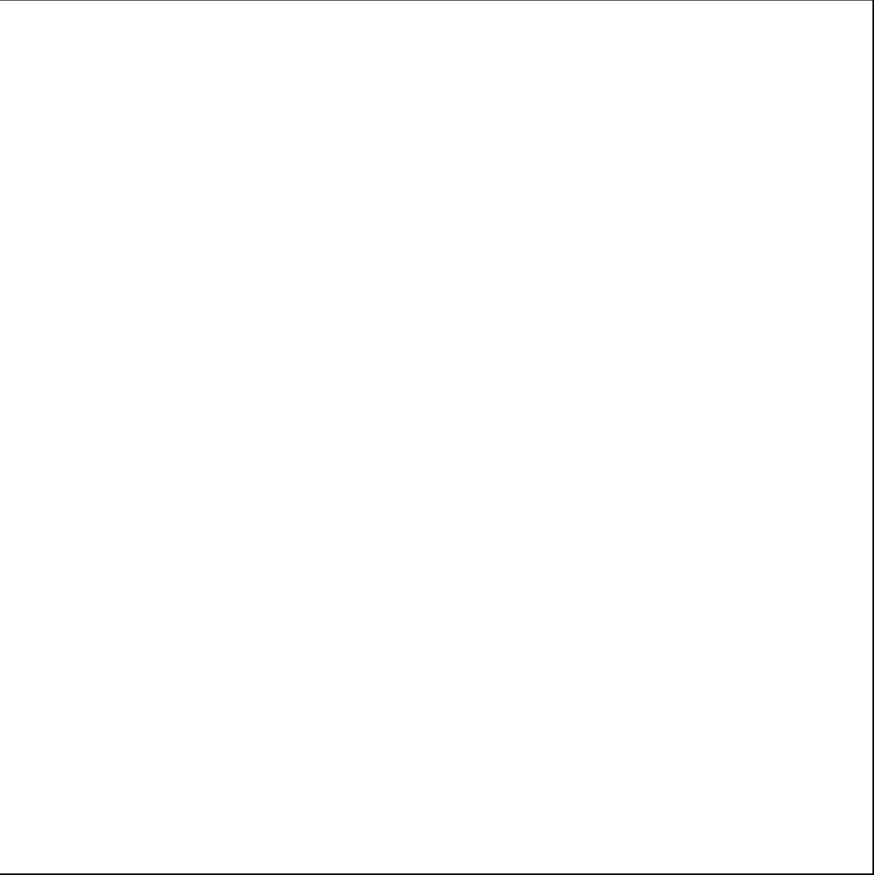
I can close my buttons and buckle  
my shoes.



Ve küçük erkek kardeşimin mutlaka  
okulla ilgili haberleri öğrenmesini  
sağlıyorum.

...


And I make sure little brother  
knows all the school news.



Sınıfta her gün elimden gelenin en iyisini yapmaya gayret ediyorum.

...

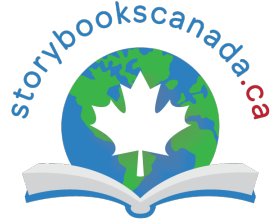
In class I do my best in every way.



Her gn btn bu iyi Őeyleri  
yapıyorum. Ama tabii en ok  
sevdiđim Őey bir sr oyunlar  
 oynamak!

...

I do all these good things every  
day. But the thing I like most, is to  
play and play!



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

Zama harika bir çocuk

Zama is great!

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (tr) Leyla Tekül

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).